

Русский язык: исторические судьбы и современность

**IV Международный конгресс
исследователей русского языка**

Москва, МГУ имени М. В. Ломоносова,
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

20–23 марта 2010 года

Труды и материалы

Составители

М. Л. Ремнёва, А. А. Поликарпов

Термины родства и животный мир (по материалам архангельских говоров)

И. Б. Качинская

Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова

kacza@rambler.ru

Термины родства, животный мир, архангельские говоры

Summary. In the report carrying over terms of relationship on fauna as one of the aspect of a theme "Terms of relationship and a language picture of the world is considered. On materials of the Arkhangelsk dialects".

Термины родства экстраполируются на животный мир. Это касается метафорического переноса терминов с членов человеческой семьи на «семью» животных и проявляется в наименованиях самца и самки (*бацька, матка*), самки и ее детенышей (*матка, сын, дочи*), в обращении хозяина к своим домашними животным (*батьюшка, матушка, дочерь*), в кличках животных (*Матушка*). Появляется и вторичная метафоризация: когда термин родства активно используется в обращении к неродственникам (и в их номинации) и уже отсюда переносится на животных, например: *дядька* = 'родной брат отца или матери' > 'мужчина неродственник' > 'высокий, крупный мужчина' > 'медведь'; *братан* = 'двоюродный, троюродный, родной брат' > 'человек мужского пола неродственник, близкий по возрасту говорящему (мужчина, молодой человек, мальчик)' > 'молодой самец семги'.

Самец и самка = 'муж и жена', 'мать и отец':

Самка та матка, а самок Васька. У копалы цюхарь бацько, лесны пtiци.

Самка животного, женская особь — *баба*, хотя номинация может осуществляться не по половой принадлежности, а чисто грамматически:

Мышы-ти — хитры бабы, знают, где котанко их не достанет.

Здесь наблюдается противопоставление грамматического женского рода (*мышь*) мужскому (*кот, котанко*). Ср. с этим также:

Жэнихи-ти — хариусы. Хариус — это мушчина, жэнихи, а шчюка — это ужэ жэנסкое имя, дак невесты.

Наиболее частотные значения для женской особи животного — 'самка, имеющая детенышей':

О кошке: *Снацяла матка потерялась, потом сын потерялся.*

О корове: *Век телята были, приважывала, веть под мамой жывут.*

О кобыле: *Первый гот ис-под маточьки — жэребёночек, второй год — двоелеточек.*

О козе: *Не пускает мати козочьку, пинает, не даёт.*

Об овце: *Где жэ наши балюшки, у нас мати-то белоголова, приметна балюшка.*

О медведице: *Охотник матерь их убил, а медвежат в горот увезли.*

О тюлене: *Маленьки воропаенки (тюлени) сидят у матеря на хвосту.*

Самец, от которого произведено потомство, — *бацька, татя*:

О кошках: *Можэд, бацька ейный от той породы.*

О жеребце: *Не имя йему татя, а тожо вот татей зовут, жэребяточьки-те маленьки-то — фсе ево.*

Молодая самка, детеныш животного, — *дочь, дочи*, молодой самец — *сын*:

Об овцах: *Вот чёрна балюшка тожэ моя, доци ей. Балюха идёт з дочерью.*

О щенке: *Сынок-од доброхот пришол. Сынок-доброхот.*

В заговорах, предназначенных для того, чтобы молодая корова-первотелок позволила себя доить, не лягалась, часто упоминается два предыдущих поколения — ее *мать* и *бабушка*. Молодой корове предлагается вести себя так же спокойно, как вели себя ее «предки». В лексеме *матушка* могут совмещаться обращение к первотелку и номинация старой самки, родившей в свое время эту корову:

Как бабушка стояла, как матушка стояла, стой, подрушка, стой, матушка.

В этикетном пожелании при доении — пожелании, чтобы корова давала как можно больше молока, — корова также называется *матушкой*:

Морешко под матушко! — Спасибо.

Термины родства используются в кличках домашних животных:

Кличка коровы: *Тёлка родилась — и Матушкой назвали.*

Кличка курицы: *У нас веть курам фсем названья: Матушка есь, Пеструнья.*

Матушкой, кормилицей будет хозяйка, которая окажется функциональной «матерью» животным, которых она кормит. Животное при этом будет *дочерью*:

О собаке: *Ну-ко, дочерь, не ползай! Доцерька, подём.*

Использование в отношении к животным обращений *матушка, батьюшко* может иметь и иную природу — не только метафорический перенос отношений в человеческой семье на животных или «включение» конкретных животных в человеческую «семью», а глобальное включение мира в рамки человеческой семьи, которое, по пути, затрагивает и животных. Оно может касаться любой сферы общения человека: с людьми (родственниками и неродственниками), растениями, предметами, абстрактными понятиями. И тогда появляются *печка-матушка, ель-матушка, земля-матушка, зима-матушка, страна-матушка, матушка-саламандрушка* (персонаж заговора), *кот-батьюшка, волкушко-батьюшко* и многое другое.

Традиция ласкового, уважительного величания животного *батьюшкой* и *матушкой* характерна для фольклора и для повседневной жизни:

О козе: *Ой, лико, козочька-матушка, пила и йела.*

В обращении к поросёнку: *Иди, батьюшко, иди, голубушка.*

Метафорический перенос может быть мотивирован. Так, кот — *дедушко, дедушко земельной*:

Дедушко в земле ходит. Земельных крыс ловит, дедушкоф.

Возможно, основой метафоры здесь послужила внешность крота: его «сгорбленность», слепота. Речная рыба бычок-подкаменщик — *дедыш*. Это несъедобная рыба с большой головой — с «бородой», «как у деда»:

А дедышы есь у нас рыбы, кыскам только, их не едят, поткамешники да пот колодой. Дедыш, они не ростуд большы, голова больша, как у деда борода.

Самцы семги в раннем возрасте — *братаны*:

Которы заходят, которы килограма полтора, их называюд братаны — почему они так называют?

Молодых самцов семги еще называют *пионерами*:

Мушского-то роду сёмгу-то называют пионер, скажут: пионера видела. Пионер — это маленька рыбка, малёк называют, пионером-то нигде не пишут, што пионер.

Мотивация может быть неочевидной или вовсе отсутствовать. Насекомое бабочка — *баба, бабка, бабочка, бабушка*. Моль — *бабка, бабушка*:

Банка, бабушка летает, едят одежду-то. Банка летает, я пыхаю, травлю их.

Моль будет называться также *дедушко-ботамушко*:

Моль, а ешо дедушко-ботамушко. Вод дедушко-ботамушко летает.

Насекомое сороконожка — *дедушко-братанушко*:

Дедушко-братанушко, как червяк, ползат, лап много.

Приложения *ботамушко, братанушко* обычно используются по отношению к домовому — мифологическому персонажу, обитающему в доме, на скотном дворе, в бане. Похожим образом выглядит и название паука — *дедушко*. Это тоже связано с представлением о пауке как об одной из ипостасей домового, которого часто называют *дедом, дедушкой*:

Пауг-дедушко, дедушко сетоцьку, говорят, вьёт.

Таким образом, через термины родства оказались сближенными понятия 'родной дед', 'мифическое существо, обитающее в доме, скотном дворе, бане', и насекомые 'моль', 'паук' и 'сороконожка'.

В основу доклада легли материалы, извлеченные из выпусков «Архангельского областного словаря» (АОС), Картопки АОС («бумажной» и электронной), а также собственные полевые записи автора.